

Psalm 1: LXX and MT

1.1a	Μακάριος ἄνθρωπος, ὃς οὐκ ἔπορεύθη ἐν βουλή ἀσεβῶν	Adj-N, PN-neg-V-c-NP	p-N-p-neg-V-c-NP	אֲשֶׁר־יִהְיֶה אִישׁ אֲשֶׁר לֹא הִלְךָ בִּבְעֻצָּת רְשָׁעִים	1.1a
1.1b	καὶ ἐν ὁδῷ ἁμαρτωλῶν οὐκ ἔστη	c-NP-neg-V	c-NP-neg-V	וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמַד	1.1b
1.1c	καὶ ἐπὶ καθέδραν λοιμῶν οὐκ ἑκάθισεν,	c-NP-neg-V	c-NP-neg-V	וּבְמוֹשָׁב לַיְצִים לֹא יָשָׁב:	1.1c
1.2a	ἀλλ' ἢ ἐν τῷ νόμῳ κυρίου τὸ θέλημα αὐτοῦ,	c-NP-N-PN	p-p-c-NP-Nc	כִּי אִם בְּתוֹרַת יְהוָה חִפְּצוֹ	1.2a
1.2b	καὶ ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ μελετήσει ἡμέρας καὶ νυκτός	c-NP-PN-V-N-c-N	c-NP-V-N-c-N	וּבְתוֹרַתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלָה:	1.2b
1.3a	καὶ ἔσται ὡς τὸ ξύλον τὸ πεφυτευμένον παρὰ τὰς διεξόδους τῶν ὑδάτων ὃ τὸν καρπὸν αὐτοῦ	c-V-p-NP-NP-PN-N-PN	c-V-N-V-NP-p-N	וְהָיָה כְּעֵץ שֶׁתּוֹלַע לֹא-פֹלְגֵי מִיָּם אֲשֶׁר פִּרְיוֹ	1.3a
1.3b	δώσει ἐν καιρῷ αὐτοῦ	V-N-PN	V-NP	יִתֵּן בְּעֵתוֹ	1.3b
1.3c	καὶ τὸ φύλλον αὐτοῦ οὐκ ἀπορρησεται,	c-N-PN-neg-V	c-N-neg-V	וְעֵלְהוּ לֹא-יִבֹּל	1.3c
1.3d	καὶ πάντα, ὅσα ἂν ποιῇ, κατευοδωθήσεται.	c-Adj-Adj-p-V-V	c-N-p-V-V	וְכָל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ:	1.3d

1.4a	οὐχ οὕτως οἱ ἀσεβεῖς, οὐχ οὕτως,	neg- Adv- N- neg- Adv	neg- Adv- N	לֹא-כֵן הַרְשָׁעִים	1.4a
1.4b	ἀλλ' ἢ ὡς ὁ χνούς, ὃν ἐκριπτεῖ ὁ ἄνεμος ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς.	c-p- N- PN- V- N- NP	c-p- p-N- p-V- N	כִּי אִם-כַּמֶּץ אֲשֶׁר- תִּדְפְּנוּ רוּחַ:	1.4b
1.5a	διὰ τοῦτο	Prep -PN	Prep -Adv	עַל-כֵּן	1.5a
1.5b	οὐκ ἀναστήσονται ἀσεβεῖς ἐν κρίσει	neg- V- N- NP	neg- V- N- NP	לֹא-יִקְמוּ רְשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט	1.5b
1.5c	οὐδὲ ἁμαρτωλοὶ ἐν βουλή δικαίων,	neg- c-N- NP	c-N- NP	וְחַטָּאִים בְּעֵדוּת צְדִיקִים:	1.5c
1.6a	ὅτι γινώσκει κύριος ὁδὸν δικαίων	c-V- N- NP	c-V- N- NP	כִּי-יֹדַע יְהוָה דֶּרֶךְ צְדִיקִים	1.6a
1.6b	καὶ ὁδὸς ἀσεβῶν ἀπολείται.	c- NP- V	c- NP- V	וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תֵּאבֵד:	1.6b

V	verb
N	noun
NP	noun phrase
PN	pronoun
Adj	adjective
Adv	adverb
c	conjunction
p	particle
neg	negation